



RU

## Инструкция по эксплуатации



## ПЕРФОРАТОР DH-800



**Уполномоченное изготовителем лицо/Импортер:** ООО «БАУЦЕНТР РУС»,  
236009 Калининградская область, г. Калининград, ул. А.Невского, 205, РОССИЯ  
Телефон: +7 (4012) 999-111 Факс: +7 (4012) 57-90-57 e-mail: info@baucenter.ru  
**Изготовитель:** JIANGSU CEREALS, OILS AND FOODSTUFFS IMPORT AND EXPORT  
GROUP CORP528 S.TAIPING ROAD, NANJING CHINA  
Telephone:86-25-52851678 Fax:86-25-52202442 e-mail: enservice@gongchang.com  
Соответствует требованиям TP TC 010/2011, TP TC 004/2011, TP TC 020/2011

## СПИСОК ОСНОВНЫХ ЧАСТЕЙ

1. Патрон SDS
2. Стопорная муфта
3. Переключатель функций
4. Выключатель
5. Рукоятка
6. Вспомогательная рукоятка
7. Кнопка блокировки
8. Стопорный винт ограничителя глубины
9. Регулятор выбора скорости вращения
10. Сверла (6/8/10 мм x 150 мм)
11. Ключ
12. Переходник для SDS-патрона
13. Стамески (долото/зубило)
14. Ограничитель глубины
15. Ключевой патрон



рис.1

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	DH-800
Напряжение	230 V~ 50 Hz
Потребляемая мощность	800 W
Скорость вращения без нагрузки	0-930 min <sup>-1</sup>
Макс. диаметр сверления	Сталь Ø 13 / Бетон Ø 26 / Дерево Ø 30 мм
Уровень звукового давления (LpA)	Перфоратор 90,4 дБ (А) K=3 дБ (А)
	Выдалбливание 91,8 дБ (А) K=3 дБ (А)
Уровень звукового давления (LwA)	Перфоратор 101,4 дБ (А) K=3 дБ (А)
	Выдалбливание 102,8 дБ (А) K=3 дБ (А)

Параметры вибрации:	
Ударное сверление бетона	Основная рукоятка ah, HD:=14,245 м/с <sup>2</sup> K=1,5 м/с <sup>2</sup>
	Вспомогательная рукоятка ah, HD:=12,467 м/с <sup>2</sup> K=1,5 м/с <sup>2</sup>
Выдалбливание	Основная рукоятка ah, Cheq:=16,568 м/с <sup>2</sup> K=1,5 м/с <sup>2</sup>
	Вспомогательная рукоятка ah, HD:=13,575 м/с <sup>2</sup> K=1,5 м/с <sup>2</sup>

## НАЗНАЧЕНИЕ

Данное устройство предназначено для ударного сверления бетона, кирпича и камня, а также для неглубокого выдалбливания. Инструмент также подходит для безударного сверления дерева, металла, керамики и пластика.

## ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

Использованные в данном руководстве символы предназначены для привлечения внимания к возможным рискам. Символы безопасности, предупреждающие об опасности, а также соответствующие им объяснения, необходимо внимательно прочесть и понять. Содержащиеся предупреждения не устраняют риски и не заменяют собой правильные действия, которые необходимо предпринять во избежание несчастных случаев.



Данный символ, подчеркивающий важность правил техники безопасности, означает "осторожно", "предупреждение" или "опасно". Пренебрежение данным предупреждением может стать причиной несчастного случая для пользователя или других лиц. Во избежание рисков травмирования, возгорания или поражения электрическим током всегда следуйте приведенным указаниям.



Перед началом эксплуатации прочтите соответствующий раздел данного руководства пользователя.



Соответствие требованиям применимых стандартов безопасности.



Символ класса II: конструкция данного устройства предусматривает двойную изоляцию. Его подключение к заземленной розетке необязательно.



Данные символы означают необходимость обязательного ношения средств защиты органов слуха, зрения, респиратора и перчаток при использовании изделия.



Перерабатывайте ненужные материалы вместо того, чтобы их выкидывать. Любое оборудование и упаковочные материалы должны быть отсортированы и направлены в местный центр утилизации отходов для их переработки в соответствии с природоохранным законодательством.

**Товар соответствует требованиям следующих европейских директив:**

2004/108/EC "Электромагнитная совместимость"

2006/42/EC "Машинное оборудование"

2011/65/EU "ROHS"

2012/19/EC "WEEE"

**а также следующим стандартам:**

EN 60745-1:2009+A11

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 61000-3-2:2008

EN 61000-3-3:2006+A1+A2

## ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО БЕЗОПАСНОГО ОБРАЩЕНИЯ С ИНСТРУМЕНТОМ



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

**Прочтите все предупреждения по технике безопасности и инструкции. Невыполнение указанных предупреждений и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.**

**Сохраняйте все предупреждения и инструкции для их дальнейшего использования.**

Термин “инструмент” в предупреждениях означает инструмент с питанием от электросети (с кабелем питания) или инструмент, работающий от аккумулятора (без кабеля питания).

### **1 – Безопасность на рабочем месте**

- a) **Обеспечьте чистоту и освещенность рабочего места.** Загроможденные и плохо освещенные места являются причиной несчастных случаев.
- b) **Не используйте электроинструменты во взрывоопасных местах, например, вблизи горючих жидкостей, газов или пыли.** Электроинструменты высекают искры, которые могут поджечь пыль или пары.
- c) **Не позволяйте детям и другим людям находиться вблизи работающего инструмента.** Отвлекающие факторы могут привести к потере контроля над инструментом.

### **2 – Электробезопасность**

- a) **Вилки электроинструментов должны соответствовать розетке. Никогда не переделывайте вилку. Не используйте переходники для инструментов с заземлением.** Использование оригинальных вилок и соответствующих им розеток снижает риск поражения электрическим током.
- b) **Избегайте контакта тела с заземленными поверхностями – трубами, радиаторами, плитами и холодильниками.** Риск поражения электрическим током выше, если тело заземлено.
- c) **Не подвергайте инструмент воздействию дождя или влажности.** Попавшая внутрь инструмента вода повышает риск поражения электрическим током.
- d) **Обращайтесь с кабелем питания аккуратно. Никогда не переносите, не тяните и не выключайте инструмент за кабель. Не оставляйте кабель вблизи источников тепла, смазочных материалов, острых предметов или движущихся частей.** Поврежденный или запутанный кабель повышает риск поражения электрическим током.
- e) **Для работы с инструментом вне помещения используйте специально предназначенный удлинительный кабель.** Использование кабеля, предназначенного для наружной работы, уменьшает риск поражения электрическим током.
- f) **При использовании инструмента в сыром помещении подключите его через устройство защитного отключения (УЗО).** Использование УЗО уменьшает риск поражения электрическим током.

### **3 – Меры индивидуальной защиты**

- a) **Будьте бдительны, следите за тем, что делаете, и следуйте здравому смыслу при использовании инструмента. Не пользуйтесь инструментом, если вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или медикаментов.** Даже кратковременная потеря внимания при работе с инструментом может привести к тяжелым травмам.
- b) **Используйте средства индивидуальной защиты. Обязательно используйте средства защиты органов зрения.** Использование в соответствующих обстоятельствах средств индивидуальной защиты – маски от пыли, обуви на нескользящей подошве, каски или звуковой защиты – уменьшает риск травмирования.

- с) **Избегайте непредвиденных запусков.** Перед подключением инструмента к сети и/или установкой аккумуляторов, а также захватом или перемещением инструмента убедитесь, что его переключатель установлен в положение выкл. Если при перемещении инструмента ваш палец находится на переключателе или при подключении инструмента к сети переключатель установлен в положение вкл., то это может стать причиной несчастных случаев.
- д) **Перед началом работы с инструментом снимите любые регулировочные инструменты и гаечные ключи.** Ключ, оставленный на вращающейся части инструмента, может привести к травмам.
- е) **Не тянитесь.** Во время работы всегда сохраняйте правильное положение и устойчивость. Это позволит вам лучше контролировать инструмент в непредвиденных ситуациях.
- ф) **Надевайте соответствующую рабочую одежду. Не надевайте свободную одежду или украшения.** Держите волосы, одежду и перчатки подальше от движущихся частей. Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут попасть в движущиеся части.
- г) **При наличии пылеулавливающих и пылесборных устройств убедитесь в том, что они подключены и правильно работают.** Использование пылесборников может снизить связанные с пылью риски.

#### 4 – Эксплуатация и обслуживание инструмента

- а) **Не прилагайте к инструменту чрезмерных усилий. Используйте подходящий для ваших задач инструмент.** Правильно выбранный инструмент выполнит работу лучше и безопаснее в условиях, для которых он предназначен.
- б) **Не используйте инструмент, переключатель которого не обеспечивает переключение из рабочего состояния в состояние остановки и наоборот.** Любой инструмент с неисправным выключателем опасен и должен быть отремонтирован.
- с) **Перед выполнением любых регулировок, замены принадлежностей или хранением инструмента отключите кабель питания от сети.** Такие методы предосторожности уменьшат риск случайного запуска инструмента.
- д) **Храните неиспользуемые инструменты в местах, недоступных для детей, и не доверяйте инструмент лицам, незнакомым с ним и с данными инструкциями.** Инструменты опасны в руках неподготовленных пользователей.
- е) **Выполняйте периодическое обслуживание инструмента. Убедитесь в соосности, отсутствии деформации движущихся узлов, поломок каких-либо деталей или других дефектов, которые могут повлиять на работу инструмента.** При обнаружении неисправности отремонтируйте инструмент перед его использованием. Причиной многих несчастных случаев является некачественное обслуживание инструментов.
- ф) **Храните режущие инструменты в чистоте и заточенном состоянии.** Правильно обслуживаемые и хорошо заточенные инструменты меньше заклинивают и лучше контролируются.
- г) **Используйте инструмент, принадлежности, лезвия и т. п. в соответствии с данными инструкциями и с учетом условий и специфики выполняемой работы.** Использование инструмента не по назначению может стать причиной опасных ситуаций.

#### 5 – Использование и уход за батареями

- а) **Ремонт инструмента должен производиться квалифицированным лицом исключительно с использованием идентичных запасных частей.** Это обеспечит безопасную работу инструмента.

## ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО БЕЗОПАСНОГО ОБРАЩЕНИЯ С ИНСТРУМЕНТОМ

При использовании ударной дрели надевайте защитные наушники. Воздействие шума может привести к повреждению слуха.

Всегда используйте вспомогательную рукоятку, входящую в комплект инструмента. Потеря контроля может привести к получению травмы.

При выполнении работ, в ходе которых насадка для сверления может касаться скрытой электропроводки или шнура питания электроинструмента, держите электроинструмент за поверхности с защитным покрытием. Если насадка для сверления коснется провода под напряжением, неизолированные металлические части электроинструмента могут также оказаться под напряжением, что приведет к поражению оператора электрическим током.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Некоторые виды пыли, образующиеся в результате механической шлифовки, распиловки, приработки, сверления и других строительных работ содержат химические вещества, которые могут стать причиной рака, пороков развития или других проблем в репродуктивной сфере. Некоторые примеры подобных химических веществ:

- свинец в красках на свинцовой основе,
- кварц, содержащийся в кирпиче и цементе, а также других продуктах для кладки, и
- мышьяк и хром, содержащиеся в средствах для обработки древесины для строительных целей.

Риск, связанный с воздействием указанных веществ, зависит от частоты выполнения данных видов работ. Для снижения воздействия данных химических веществ необходимо выполнять работы в зоне с хорошей вентиляцией и использовать такие утвержденные средства индивидуальной защиты, как маски от пыли, специально предназначенные для фильтрации микроскопических частиц.

## СВЕДЕНИЯ ПО УРОВНЮ ШУМА/ВИБРАЦИИ

Показатели уровня шума определены в соответствии со стандартом EN 60745.



Используйте средства защиты органов слуха!

Общие показатели вибрации (суммарная трехкомпонентная вибрация) определены в соответствии с EN 60745:

Показатели вибрации, приведенные в этом информационном листе, были определены с помощью стандартного теста, приведенного в стандарте EN 60745, и могут быть использованы для сравнения разных инструментов.

Они могут использоваться для предварительной оценки уровня воздействия.

Приведенные уровни вибрации соответствуют основному назначению инструмента. Однако, если инструмент используется для других целей, с другими принадлежностями или в ненадлежащем состоянии, уровень вибрации может меняться. Это может значительно увеличить общий уровень воздействия за весь период работы.

При оценке уровня воздействия вибрации необходимо принимать во внимание периоды, когда инструмент отключен или работает вхолостую. Это может значительно уменьшить общий уровень воздействия за весь период работы.

Необходимо предусмотреть дополнительные способы защиты оператора от воздействия вибрации, к примеру, определенное обслуживание инструментов и принадлежностей, сохранение рук в тепле, схемы организации работ.

# РАБОТА С УСТРОЙСТВОМ

## ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Перед выполнением сборки, замены или регулировки дополнительных принадлежностей отключите инструмент от электросети во избежание случайного включения.

Перед использованием всегда проверяйте напряжение электросети! Оно должно соответствовать значению, указанному на паспортной табличке устройства.

Удалите упаковочный материал и съемные части устройства.

Перед использованием проверьте дополнительные принадлежности. Они должны соответствовать устройству и цели использования.

### Вспомогательная рукоятка

Вспомогательную рукоятку можно установить с левой или правой стороны патрона. Установите рукоятку рядом с фланцем за патроном и зафиксируйте в необходимом положении, поворачивая часть для захвата по часовой стрелке.

Вспомогательную рукоятку можно установить в различных положениях в зависимости от способа работы.



### ВНИМАНИЕ!

Устройство можно использовать только в том случае, если прикреплены обе рукоятки.

Не используйте вспомогательную рукоятку, если она повреждена.

### Ограничитель глубины

Ограничитель глубины позволяет настроить глубину сверления.

Вставьте сверло в патрон и закрепите его. Ослабьте вспомогательную рукоятку и вставьте ограничитель глубины в необходимое отверстие. Перемещайте ограничитель глубины, пока расстояние между кончиками сверла и ограничителя глубины не будет соответствовать необходимой глубине сверления. Затяните вспомогательную рукоятку в необходимом положении, поворачивая часть для захвата по часовой стрелке.

### Установка и извлечение сверла или зубила



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

После использования принадлежности могут быть горячими. Не касайтесь края принадлежности рукой!

Для извлечения принадлежности надевайте защитные перчатки.

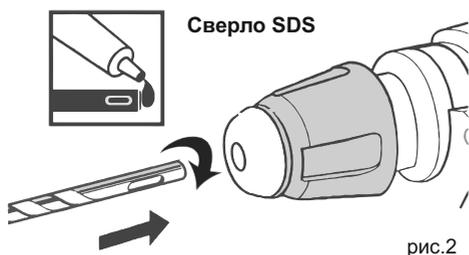


рис.2

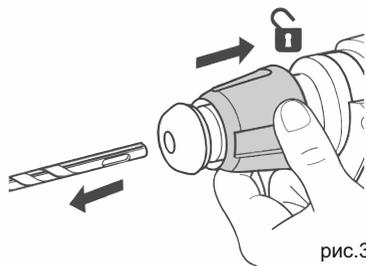


рис.3

# РАБОТА С УСТРОЙСТВОМ

Перфоратор имеет патрон SDS, поэтому для фиксации бит ключ не требуется. Убедитесь, что во время установки сверло не перекошено и патрон затянут.



## ВНИМАНИЕ!

Перед установкой очистите конец принадлежности и нанесите на него небольшое количество легкого масла или смазочного материала.

Стопорная муфта используется для установки и извлечения сверла.

Выполните следующие действия.

### Установка

1. Вставьте принадлежность в патрон SDS, поворачивая и проталкивая до фиксации.

2. Потяните принадлежность и убедитесь, что она зафиксирована должным образом.

Для принадлежности SDS требуется свобода движения, поэтому она отклоняется от оси при отсутствии нагрузки на инструмент; однако во время работы центрирование принадлежности выполняется автоматически без влияния на точность сверления.

### Извлечение

1. Потяните назад и удерживайте стопорную муфту.

2. Поворачивайте и тяните принадлежность, затем извлеките ее из патрона SDS.

### Для ключевого патрона 13 мм

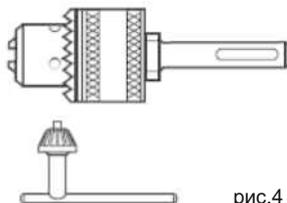
Присоедините переходник для SDS-патрона к ключевому патрону, а затем установите их на SDS-патрон или снимите их с него для SDS-сверления или использования стамесок. (рис.4)

Перед установкой сверла или биты откройте зажим патрона, используя ключ и вращая его против часовой стрелки.

Откройте патрон так, чтобы можно было вставить бит. Зафиксируйте патрон, а затем поверните ключ по часовой стрелке, чтобы плотно затянуть его.

Чтобы извлечь бит, удерживайте патрон и вращайте ключ против часовой стрелки.

Откройте патрон так, чтобы можно было извлечь бит.



### Выключатель

Включите инструмент с помощью выключателя и удерживайте его для непрерывной работы.

Для изменения скорости вращения нажимайте на выключатель с меньшим усилием. Чем сильнее нажатие, тем выше скорость вращения.

Чтобы выключить устройство, отпустите выключатель.

### Кнопка блокировки

Кнопка блокировки удерживает выключатель в фиксированном положении для выполнения непрерывной работы.

Выполните следующие действия.

Чтобы заблокировать выключатель, нажмите на него и нажмите кнопку блокировки, затем отпустите курок.

Дрель будет работать до тех пор, пока не будет отпущена кнопка блокировки.

Чтобы отпустить выключатель, снова нажмите и отпустите кнопку.

## РАБОТА С УСТРОЙСТВОМ

### Регулятор выбора скорости вращения

С помощью регулятора выбора скорости вращения можно изменять скорость работы от низкой до высокой. (рис.5)

Выполните следующие действия.

1. Включите инструмент.
2. Заблокируйте выключатель.
3. Поверните регулятор по часовой стрелке для увеличения скорости вращения или против часовой стрелки для ее уменьшения.

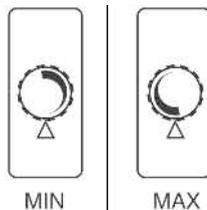


рис.5

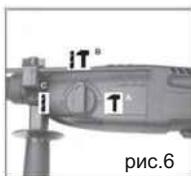


рис.6

### Переключатель перфоратор/дрель

Для выбора режима сверления переместите переключатель в положение (C).

Для выбора режима ударного сверления переместите переключатель в положение (B).

Для выбора режима долбления переместите переключатель в положение (A). (рис.6)

Для сверления бетона рекомендуется использовать функцию перфоратора.

Не используйте функцию перфоратора для работы с керамической плиткой и другими материалами, для которых недопустимы удары.

Для сверления металла или дерева рекомендуется использовать только функцию дрели.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не нажимайте на инструмент слишком сильно.

Механизм молотка активируется с помощью незначительного нажатия на инструмент, когда сверло касается рабочей поверхности.

Для достижения оптимальных результатов ударного сверления слегка нажимайте на инструмент для активации автоматического сцепления. Более сильное надавливание на инструмент не способствует улучшению результата сверления.

### СОВЕТЫ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Всегда используйте вспомогательные рукоятки, входящие в комплект инструмента. Более высокая степень управляемости инструментом в значительной мере повышает точность работы.

Ограничитель глубины обеспечивает сверление в точности до настроенной глубины.

Сверление черных металлов

- Если требуется большое отверстие, предварительно просверлите отверстие меньшего диаметра.
- Смажьте сверло маслом.

При вкручивании шурупа в торец или край деревянной поверхности предварительно просверлите отверстие, чтобы дерево не треснуло.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

Следите за тем, чтобы вентиляционные отверстия не были засорены, и регулярно очищайте устройство.

При возникновении отклонений в работе выключите устройство и отсоедините вилку от розетки электросети. Перед повторным использованием осмотрите и отремонтируйте инструмент. Ремонт должен выполнять квалифицированный специалист.

Ремонт инструмента должен выполнять только квалифицированный специалист. Выполнение ремонта или обслуживания неквалифицированным специалистом может привести к получению травмы.

Для ремонта инструмента используйте только идентичные запасные части. Следуйте инструкциям в разделе о выполнении обслуживания в данном руководстве пользователя.



### **ВНИМАНИЕ!**

Чтобы предотвратить возникновение опасной ситуации, замену кабеля питания должен выполнять производитель или его представитель.

### **Уход и очистка**

Для очистки корпуса используйте только влажную ткань. Не используйте растворители! Затем тщательно протрите сухой тканью.

В случае выхода из строя электроинструмента во время гарантийного срока, при соблюдении правил эксплуатации, потребитель предъявляет претензии в установленном порядке по адресу: ООО «Бауцентр Рус» Россия 236009 Калининград, ул. А. Невского, 205 тел. +7 4012 999111 [info@baucenter.ru](mailto:info@baucenter.ru))

Данное изделие при соблюдении всех требований, указанных в настоящем руководстве по эксплуатации должно прослужить не менее 2-х лет.

## ХРАНЕНИЕ

Храните устройство, руководство по эксплуатации и принадлежности, если таковые имеются, в оригинальной упаковке. В этом случае вся необходимая информация и детали всегда будут у вас под рукой.

Во избежание повреждения устройства при транспортировке необходимо тщательно его упаковывать или использовать оригинальную упаковку.

Храните устройство в сухом месте.

## УТИЛИЗАЦИЯ



Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами!

Выведенные из эксплуатации электроинструменты подлежат отдельному сбору и утилизации в соответствии с природоохранным законодательством